

## **Proposición de una metodología de valoración de atributos de calidad de productos campesinos**

**Raporte de misión F1 (elaborado por Guy Henry y Mathieu Weil)**

**: Puntos 1, 2, 4 y 5 de las recomendaciones A2 del reporte de diciembre 2003  
10 a 14 de mayo 2004 : X region**

### **Resumen / Résumé**

El trabajo de caracterización de atributos de calidad, que fue realizado durante esta misión con cinco empresas artesanales de la X región (región de los lagos) nos llega a proponer un método de valoración de productos campesinos típicos y un plan de trabajo.

Este método que requiera un apoyo (técnico y económico) fuerte de Indap debería conducir a la certificación de los productos seleccionados.

Tres empresas (Punta Chilen, Punto Fresco, Tres Volcanes) están eligidas para hacer una prueba con el método que podría, si funciona bien, aplicarse a más productos, actores o regiones de Chile.

*Le travail de caractérisation d'attributs de qualité, réalisé lors de cette mission auprès de 5 entreprises agroalimentaires artisanales de la X région du Chili (région des lacs), permet de proposer une méthode de valorisation de « produits paysans » ainsi qu'un plan de travail.*

*Cette méthode qui nécessitera un appui fort (technique et financier) de l'Indap doit conduire à la certification des produits sélectionnés.*

*Trois entreprises (Punta Chilen, Punto Fresco, Tres Volcanes) sont retenues pour tester cette méthode, qui, si elle s'avère concluante, pourra être étendue, à d'autres produits, acteurs, et régions du Chili.*

### **Palabras importantes / Mots clefs**

Calidad, características medibles, trazabilidad, pequeño productor, marca "sabores del campo".

*Qualité, caractéristiques mesurables, traçabilité, petit producteur, marque « saveur paysanne ».*

## 1. Trabajo de terreno

En cada de las cinco empresas, el mismo trabajo se repite :

- debate con los productores con el fin de entender bien la actividad
- identificación y caracterización de atributos de calidad de sus productos.
- degustación de los productos
- visita de la empresa

En anexo se encuentran por cada de las cinco empresas encontradas, cinco fichas de presentación y cinco fichas de caracterización de los atributos de calidad (matrícula de respaldo y control).

## 2. Presentación de la matrícula de respaldo y control

### 2.1. Matrícula

Característica	Puntos a controlar	Valoración	Tolerancia	Método de respaldo de la característica	Verificado	Registro	Quién	Frecuencia

En las fichas en anexo, el « quien » y la « frecuencia » no son ya definidos.

## **2.2. Definiciones**

**Característica** = definicion de un atributo tipico del producto, materia prima, proceso de cultivo o transformacion, productor o lugar de produccion

**Puntos a controlar** = puntos que permiten definir las características

**Valoracion** = quantificacion de los puntos a controlar

**Tolerancia** = valores extremos que permiten separar la aceptable do lo no aceptable en relacion en los puntos a controlar

**Metodo de respaldo de la característica** = las actividades que se realizan para asegurar el cumplimiento de la característica

**Verificador** = las actividades que se realizan para asegurar el cumplimiento y eficacia del metodo de respaldo, las cuales se pueden aplicar al metodo mismo o a las características

**Registro** = documento que establece resultados obtenidos o provee evidencia de que las actividades de verificacion fueron realizadas

**Quien** = persona que hace la verificacion de la existencia de los registros de manera particular y del funcionamiento del sistema de manera mas general

Esta persona puede ser de la empresa (auditoria interna), de Indap (apoyo tecnico) o de un organismo externa (auditoria de certificacion)

**Frecuencia** = frecuencia de verificacion de los registros y del funcionamiento del sistema

### 3. Metodo

1. **Identificar características por el productor y atributos de calidad que quieren los consumidores :**  
cruzar las dos informaciones
2. **Identificar las características comunes**
3. **Construir**, para las características comunes, **la matricia de respaldo y control** (concluir visitas en terreno con una parte representativa de los socios, capacitar a personas de Indap, eliminar características difíciles de respaldar y identificar los puntos de apoyo de Indap)
4. **Formalizar y valorar los apoyos identificados** (tipos de apoyo : inversion, capacitencia, asistencia tecnica...)
5. **Presentar el proyecto a organismos potenciales de certificacion** (en orden de obtener proposiciones de certificacion de estos organismos y de identificar el trabajo adicional que se necesita para presentarse a la certificacion)
6. **Estudio comparativo de los potenciales costos** (construccion del referencial, certificacion, mantencion del sistema de calidad) **y ingresos** (aumento de las ventas y de los precios) de los proyectos de certificacion para ayudar a tomar la decision de seguir o no los proyectos
7. **Implementacion del sistema con apoyo de INDAP** (inversion, capacitacion, asistencia tecnica incluyendo auditorias « internas » de las empresas/cooperativas eligidas)
8. **Certificacion**

#### 4. Plan de trabajo

N°	Acciones	Detalles	Ultima fecha	Responsable
1	Identificar características desde el productor	Envio del reporte	19/05/04	Mathieu Weil
		Envio de las informes a la region	24/05/04	Manuel Miranda
		Continuacion y validacion con las empresas	05/06/04	Ricardo Salinas
	Identificar los attributos de calidad que quieren los consumidores	Estudio de los consumidores (F2) con los productos seleccionados	30/06/04 (?)	Manuel Miranda Guy Henry
2	Identificar las características comunes	cruciar las dos informaciones	16/07/04	Manuel Miranda
3	Construir la matricia de respaldo y control	concluir visitas en terreno con una parte representativa de los socios, capacitar a personas de Indap, eliminar características difíciles de respaldar y identificar los puntos de apoyo de Indap	30/08/04	Manuel Miranda
4	Formalizar, valorar los apoyos de Indap	Hacer disponible recursos a la region Licitar servicios requeridos	Durante el proyecto	Manuel Miranda
5	Presentar el proyecto a organismos potenciales de certificación	(tomar primer contacto lo mas pronto)	30/09/04	Manuel Miranda
6	Estudio comparativo de los potenciales costos y ingresos del proyecto		31/10/04	Manuel Miranda Ricardo Salinas
7	Implementacion del sistema con apoyo de INDAP		30/06/05	Manuel Miranda Mathieu Weil
8	Certificación		30/09/05	Manuel Miranda

## **5. Personas encontradas**

Arturo Saez Chatterton : Sub-director Nacional Indap

Marco Montagna Mella : Jefe Departamento de Mercado Indap Nacional

Manuel Miranda : Coordinator Nacional Programme Sabores del Campo – Indap Nacional

Paula Nahmias Araya : Departamento de Fomento Indap Nacional

Patricia Alejandra Montaldo Lorca : Jefe Departamiento de Fomento Indap X region

Ricardo Salinas : Responsable Sabores del Campo Indap X region

Paula Alarcon : Jefe Area Valdivia Indap

Xavier ? : Jefe area La Union Indap

Heriberto Vareas Velasquez : Jefe area de Purranque Indap

Roberto Villagra : representante de la municipalidad de Calbuco

Ricardo Vera : Area Ancud Indap

Herman Rosas : Soc. Puncapa

Rodolfo Klaasen : Colmenares Klaassen

Louis ? : Productor de papas que quiere desarrollar la produccion de murta

Pablo Altamirano : Gerente Cooperativa tres volcanes

Laura Seldiya : Presidente de la Cooperativa Punto Fresco

Andrea Curumilla : Gerente Cooperativa Punta Chilen

Otros : ...

## 6. Programa

### **Lunes 10/05/04**

09:00 – 11:00 hrs. Reunión Subdepto. de Mercado con Subdirector Nacional de Indap

Traslado a IICA y realización de trámites

Almuerzo (mercado central)

Traslado a Valdivia (17:00 hrs aprox.).

Traslado aeropuerto hotel

### **Martes 11/05/04**

Visita a la Soc. Punucapa Ltda.; empresa productora de sidra: reunión con gerencia y técnicos; y trabajo en terreno.

Almuerzo

Visita a la Cooperativa Apicoop Ltda.; empresa productora de miel: reunión con gerencia y técnicos; y trabajo en terreno.

Traslado a Osorno

### **Miercoles 12/05/04**

Visita a la Cooperativa Tres Volcanes Ltda. (Purranque), empresa productora de mermeladas: reunión con gerencia y técnicos; y trabajo en terreno.

Almuerzo

Visita a Cooperativa Campesina Calbuco Ltda. (Calbuco), empresa productora de hortalizas: reunión con gerencia y técnicos; y trabajo en terreno.

Traslado a Ancud

### **Jueves 13/05/04**

Visita a la Cooperativa Punta Chilen Ltda.; empresa productora de pasta de ajo ahumado: reunión con gerencia y técnicos; y trabajo en terreno.

Almuerzo

Reunión Dirección Regional de INDAP: resumen y tareas.

Traslado a Santiago

### **Viernes 14/05/04**

Traslado hotel a INDAP (solicitar chofer para trasladar desde hotel a INDAP/MM)

Reunión Subdepto. de Mercado : síntesis del trabajo y temas por continuar

Almuerzo

Visita a la Expoagro de Santiago

## **7. Anexo**

*Las valores que se dan en las diferentes ficha de caracterisacion no son definitivas.*

*Es necesario considerar las como ejemplos.*



## Ficha de presentacion de la empresa 1

NOMBRE DE LA EMPRESA	Sociedad Agropecuaria Punucapa Ltda
REPRESENTANTE Y CONTACTO DE LA EMPRESA	Herman Rosas
DIRECCIÓN	Punucapa
TAMAÑO (N° de há) / PRODUCCION	24 hectarios
CARACTERÍSTICAS DEL ASOCIO	S.A.
NÚMERO DE SOCIOS	12
TIPO DE PRODUCTO (Especifique líneas de productos)	Sidre Vinagre de manzana Chicha
TIPO Y CANTIDAD DE INFRAESTRUCTURA	Se producen 15 000 litros cada ano mientras que la capacidad de la firma es de 60 000
CANALES DE COMERCIALIZACIÓN	- Comercializacion local en tiendas de la ciudad de Valdivia - Venta directa a los visitantes
PRESENCIA EN SABORES DEL CAMPO	Si (desde un ano) No se conoce el volume de las ventas con la marca "sabores del campo"
USO DE INSTRUMENTOS DE FOMENTO DE INDAP	No
USO DE INSTRUMENTOS DE FOMENTO DE OTRAS INSTITUCIONES	Fondacion de Innovacion Agraria
OBSERVACIONES	/

## Ficha de caracterisacion de los attributos de calidad de los productos de la empresa 1

Caracteristica	Puntos a controlar	Valoracion	Tolerancia	Metodo de respaldo de la caracteristica	Verificador	Registro
No mas que 5mg/hlitros de metabisulfite	Candidad de metabisulfite en el sidre	Inferior a 5mg/hl	+ 0,5	Compromiso del productor	- Existencia del compromiso - Registro de trabajo - Analysys del sidre	- Compromiso - Registro - Boletin de analysis
Buena maturacion de las manzanas	Candidad de azucar	Densidad del juego superiorv a 105	- 3	Test al lugol  Test densidad	- Registro de campo - Registro de laboratorio	- Registro  - Registro
Poco tiempo entre cosecha y prosamiento	...					
Agua pura						
Acididad						
Dulcer						
Burbujas						
Sin chimicos						
Transparencia						
...						

## Ficha de presentacion de la empresa 2

<b>NOMBRE DE LA EMPRESA</b>	Colmenares Klaassen
<b>REPRESENTANTE Y CONTACTO DE LA EMPRESA</b>	Rodolfo Klaasen
<b>DIRECCIÓN</b>	La Union
<b>TAMAÑO (N° de há) / PRODUCCION</b>	700 colmenares ; produccion de 60kg/colmenar
<b>CARACTERÍSTICAS DEL ASOCIO</b>	Empresa individual
<b>NÚMERO DE SOCIOS</b>	/
<b>TIPO DE PRODUCTO (Especifique líneas de productos)</b>	Miel, crema para lo piel, propollo, velas de cera de abeja
<b>TIPO Y CANTIDAD DE INFRAESTRUCTURA</b>	/
<b>CANALES DE COMERCIALIZACIÓN</b>	Mercado local (venta directa, venta a comercios, venta a industrias) Exportacion a Europa (Suissa, Francia, Espagna...)
<b>PRESENCIA EN SABORES DEL CAMPO</b>	No
<b>USO DE INSTRUMENTOS DE FOMENTO DE INDAP</b>	No
<b>USO DE INSTRUMENTOS DE FOMENTO DE OTRAS INSTITUCIONES</b>	No
<b>OBSERVACIONES</b>	Un estudio queda por llevar sobre los beneficios clínicos del miel

## Ficha de caracterisacion de los attributos de calidad de los productos de la empresa 2

Caracteristica	Puntos a controlar	Valoracion	Tolerancia	Metodo de respaldo de la caracteristica	Verificador	Registro
Miel de una flora identifica	Origen de la floras	Mas que 50% de flora identifica	Menos 1%	- Selecccion geografica - Epoca del ano	- Control del lugar - Control de la epoca - Analysys de pollen	- Mapas - Planificacion de produccion - Boletin de analysys
Miel Pura	Adicion de azucar	...				
Miel sin antibiotico	...					
...						

### Ficha de presentacion de la empresa 3

NOMBRE DE LA EMPRESA	Tres Volcanes
REPRESENTANTE Y CONTACTO DE LA EMPRESA	Pablo Altamirano
DIRECCIÓN	Frutillar
TAMAÑO (N° de há) / PRODUCCION	1500 frascos de 500 gramos per ano
CARACTERÍSTICAS DEL ASOCIO	Cooperativa
NÚMERO DE SOCIOS	11 socios
TIPO DE PRODUCTO (Especifique líneas de productos)	Rosa, morqueta, murta, murtilla, mura, grosella, frmabuesa...
TIPO Y CANTIDAD DE INFRAESTRUCTURA	La actividad marmelada es solamente una parte de las actividades de la cooperativa
CANALES DE COMERCIALIZACIÓN	Ferias 1 Tienda sabores del Campo (Santiago) 1 Tienda en Puerto Mont 1 tienda en el pueblo (Frutillar)
PRESENCIA EN SABORES DEL CAMPO	Si
USO DE INSTRUMENTOS DE FOMENTO DE INDAP	2 millones de pesos Chilenos de subvenciones
USO DE INSTRUMENTOS DE FOMENTO DE OTRAS INSTITUCIONES	/
OBSERVACIONES	No hay ningun chronometro y thermometro en la planta El peso no se indica sobre los frascos Aqua entra en el proceso

## Ficha de caracterisacion de los attributos de calidad de los productos de la empresa 3

Caracteristica	Puntos a controlar	Valoracion	Tolerancia	Metodo de respaldo de la caracteristica	Verificador	Registro
Sin additivo	Presencia de additivo	0 additivo	+ 0,05 ppb	- Compromiso del productor	- Existencia del compromiso - Control de las compras - Analysis de la marmelada	- Compromiso - Registro de compras - Boletin de analysis
Agua pura	Calidad de agua (Pb, Hg, nitrates... ?)	?	?	- Compromiso a utilizar solamente agua de pozo	- Existencia del compromiso - Analysis de agua	- Compromiso - Boletin de analysis
Calidad de frutos garantizada por seleccion manual de los frutos	Presencia de frutos non conformes	Respecto a 95% de los criterios de seleccion	-2%	- Qualificacion de los socios - Utilisacion de fotografias para ayudar	- Registros de qualificacion - Presencia de fotografias - Control del respecto de la metoda de seleccion	- Registros - Fotografias - Registro de produccion
Frutos de lugar identificados	Origen de los frutos	...	...	...	- Auditoria del systema de trazabilidad	- Raporte de auditoria
Consistencia garantizada						
„recetta traditizional“	...					
...						

### Ficha de presentacion de la empresa 4

NOMBRE DE LA EMPRESA	Punto Fresco
REPRESENTANTE Y CONTACTO DE LA EMPRESA	Laura Saldiyia
DIRECCIÓN	Camino Estero Lopez 120 – San Rafael
TAMAÑO (N° de há) / PRODUCCION	2 000 hectares todos (incluyendo 250 m2 en serres por cada socio)
CARACTERÍSTICAS DEL ASOCIO	Cooperativa campesina Calbuco
NÚMERO DE SOCIOS	15 socios
TIPO DE PRODUCTO (Especifique líneas de productos)	Mas que 15 Lechuga, papas, perejil, cebolleta y remolacha...
TIPO Y CANTIDAD DE INFRAESTRUCTURA	/
CANALES DE COMERCIALIZACIÓN	Supermercados, pequeno mercados, venta al detalle, tienda en Puerto Montt
PRESENCIA EN SABORES DEL CAMPO	No
USO DE INSTRUMENTOS DE FOMENTO DE INDAP	PDI, Prodesal, Riego, Fondac, Proyecto de mujeres indepedentes
USO DE INSTRUMENTOS DE FOMENTO DE OTRAS INSTITUCIONES	Municipalidad, Cooperacion Japonesa
OBSERVACIONES	Se hace un control de calidad para los supermercados ( tamano, color, peso, forma, presencia de terra...) Se utiliza un vínculo vegetal (manilla) para establecer las ensaladas manilla

## Ficha de caracterisacion de los atributos de calidad de los productos de la empresa 4

Caracteristica	Puntos a controlar	Valoracion	Tolerancia	Metodo de respaldo de la caracteristica	Verificador	Registro
Agua pura	Calidad de agua (Pb, Hg, nitrates... ?)	?	?	- Compromiso a utilizar solamente agua de pozo	- Existencia del compromiso - Analysis de agua	- Compromiso  - Boletin de analysis
Hortalizas frescos	Tiempo entre cosecha y disponibilidad en supermecado          Productos se retiren de la venta antes de 5 dias	24 horas          ...	+ 1 hora          ...	- Compromiso de la cooperativa - Compromiso del supermercado - Metodos de trabajo de cooperativa y supermercado	- Existencia de los compromisos  - Auditoria de los metodos de trabajo  - Control de frescura	- Compromisos  - Raporte de auditoria  - Boletin de analysis
Sin pesticidas						
Herbicidas solamente para prepararlos suelos						
Trabajo todo a mano						
Origen Calbuco	...					
...						



## Ficha de presentacion de la empresa 5

NOMBRE DE LA EMPRESA	Punta Chilen
REPRESENTANTE Y CONTACTO DE LA EMPRESA	Andrea Curumilla
DIRECCIÓN	Punta Chilen – Sector rural Ancud
TAMAÑO (Nº de há) / PRODUCCION	1,2 ha de ajo por los 17 socios que tiennen cada uno un total de maximum 4 hectarios
CARACTERÍSTICAS DEL ASOCIO	Cooperativa
NÚMERO DE SOCIOS	17
TIPO DE PRODUCTO (Especifique líneas de productos)	Ajo ahumado Semilla de ajo certificada (por Servicio Agrícola Ganadero)
TIPO Y CANTIDAD DE INFRAESTRUCTURA	/
CANALES DE COMERCIALIZACIÓN	1 Tienda sabores del campo 1 Tienda pura natura 1 Tienda de comercio justo 2 supermercados en Ancud y Castro
PRESENCIA EN SABORES DEL CAMPO	Si
USO DE INSTRUMENTOS DE FOMENTO DE INDAP	Predi, SAT, SIRSDS, PDI...
USO DE INSTRUMENTOS DE FOMENTO DE OTRAS INSTITUCIONES	FIA, Fundacion Andes, Creditos de operaciones
OBSERVACIONES	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rotacion con papas</li> <li>- Hay maquinas nuevas en la cooperativa</li> <li>- La pasta de ajo se vende con un sello de comercio justo "Oxgem fair trade" (y no quiere una certificacion Max Hevelar porque es demasiado caro)</li> <li>- El interes del ahumado ya no es evidente (savor, odor, procedimiento, conservacion???)</li> <li>- Falta thermometro, chronometro...</li> </ul>

## Ficha de caracterisacion de los attributos de calidad de los productos de la empresa 5

Caracteristica	Puntos a controlar	Valoracion	Tolerancia	Metodo de respaldo de la caracteristica	Verificador	Registro
No se usa pesticidas ni herbicidas	Presencia de pesticides y herbicidas	0	+ 0,05 ppb	Compromisos de los socios Declaracion de pricipio de Indap	- Existencia compromisos - Existencia declaracion Indap - Control del respecto del pricipio en las fichas de recomendaciones de los technicos - Analysis de productos y suelo	- Compromiso - Declaracion  - Fichas de recomendaciones  - Boletin de analysis
Semillas certificads Ajo Chilote Pampa INIA ( ?)						
Origen Isla Chiloe						
Origen del aceite determinada (oliva extravirgen...)						
Labores de cultivo a mano						
seleccion manual de las dientes de ajo	...					
...						